VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

Axelimmobilisering ortos

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE

Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.

VARUMÄRKE AV MATERIAL

Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Ytterligare så rekommenderar vi att använda ett underlägg för att undvika direkt hudkontakt. Vid tvekamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialkompositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld. Applicera inte på öppna sår.

VARNING

Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall applceringen utföras med yttersta omsorg. Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används opassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglering av medicinskteknska produkter.
För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation.
Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problemer ska du ogå rapportere förholdet till produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

VAL / MÄTT

Kod	REF.20413
Storlek	universal
Färg	svart

Passar höger och vänster

SKÖTSELRÅD

Får ej blekas — Ingen kemtvätt
Får ej strykas — Får ej torktumlas
Tvättråd: Handtvätt i ljummet vatten max 30°C med ett milt tvättmedel, Låt torka bortom direkta värmekällor.
Återvinn produkten och dess delar ansvarsfullt.

INDIKATIONER

- Glenohumeral luxationer
- Distorsioner i axeln
- Postoperativ vård

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända för tillfället

EGENSKAPER OCH MATERIAL

- Ett vadderat bröstband med Velcro® kardborreband som kan förkortas för att passa för maximal anpassningsförmåga.
- Ett armband och två underarmsband av vadderat tyg med Velcro® kardborreband som kan placeras var som helst på bröstbandet.

APPLICERINGSINSTRUKTIONER

1 Bröstband: linda runt brystet i armhågshöjd och fäst med kardborreband (fig. 1a). Om bandet är för långt, klipp av överskottsdelen (fig. 1b).
2 Armband (med orange kant): fäst bandet på bröstbandet med hjälp av Velcro® kardborrebandet som medföljer så att det är högre än armbågen (fig. 2a). Vik den runt armen och fäst med Velcro® kardborren (fig. 2b).
3 Första underarmsbandet (svart kant): fäst det på bröstbandet med hjälp av kardborrebandet som medföljer så att det är i mitten av underarmen när armbågen är böjd (fig. 3a). Vik den runt underarmen och fäst med Velcro® kardborrebandet (fig. 3b).
4 Andra underarmsbandet (svart trim): fäst det på bröstbandet med hjälp av Velcro® kardborrebandet så att det är nära till hands när armbågen är böjd (fig. 4a). Vira den runt handen och fäst med Velcro® kardborreband (fig. 4b).

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov

VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

Skulder immobilisering ortose

SAMSVARSERKLÆRING

Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er et medisinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisinskinske produktet.

VAREMERKE FOR MATERIAL

Velcro® er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdel som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper. Det anbefales å ikke stramme produktet for hardt for å unngå overdrevent lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar. Vi anbefaler i tillegg å bruke underlag for å unngå direkte hudkontakt. Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les materialets sammensetning på innsiden av produktetikketten nøye. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild. Ikke påfør på åpne sår

ADVARSLER

Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukerens behov. For å sikre effektivitet, tolerance og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet. Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpassing.
Ortosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på uegnet vis, fraskriver produsenten seg ethvert ansvar for regulere for medisinskniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødhet og irritasjon.
Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

VALG / DIMENSJONER

Kode	REF.20413
Størrelse	universal
Farge	svart

Passer til høyre eller venstre

PLEIEINSTRUKSJONER

Ikke blek — Ikke rens
Ikke strøk — Ikke tørk i tørketrommel
Vaskeanvisning. Håndvaskes i lunkent vann max 30 °C med et mildt vaskemiddel.
La det tørke langt unna direkte varmekilder.
Resirkuler produktet og dets deler ansvarlig

INDIKASJONER

- Glenohumerale luxasjoner
- Forstuing av skulderen
- Postoperativ pleie

KONTRAINDIKASJONER

Forelæpig ingen kjente

EGENSKAPER OG MATERIALER

- En polstret brystostropp med Velcro®-borrelås som kan forkortes for å passe, for maksimal tilpasningsevne.
- En armstropp og to underarmstropper av polstret stoff med Velcro®-borrelås som kan plasseres hvor som helst på brystbøyletten.

BRUKSANVISNING FOR APPLIKASJON

1 Brystostropp: vikle rundt brystet i albuehøyde og fest med borrelåsen (fig. 1a). Hvis stroppen er for lang, klipp av den overflødige deken (fig. 1b).
2 Armbånd (med oransje kant): fest stroppen til bryststroppen ved hjelp av Velcro®-borrelåsen slik at den er høyere enn albuen (fig. 2a). Brett den rundt armen og fest den med Velcro®-borrelåsen (fig. 2b).
3 Første underarmsstropp (svart kant): fest den til bryststroppen ved hjelp av borrelåsstroppen slik at den er i midten av underarmen når albuen er bøyd (fig. 3a). Brett den rundt underarmen og fest den med Velcro®-borrelåsen (fig. 3b).
4 Andre underarmsstropp (svart kant): fest den til bryststroppen ved hjelp av Velcro®-borrelåsen slik at den er nær hånden når albuen er bøyd (fig. 4a). Vikle den rundt hånden og fest den med Velcro®-borrelåsen (fig. 4b).

- Beskrivelsene og bildene i dette dokumentet er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM

Skulder immobilisering ortose

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerne er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte bekendtgørelse. De er lavet for at sikre tilstrækkelig og sikker anvendelse af dette medicinetekniske produkt.

VAREMÆRKE AF MATERIALER

Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdel, som har sår, er hævet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar.
Desuden anbefaler vi at bruge et underlag for at undgå direkte hudkontakt. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Læs materialesammensningen på indersiden af produktets etiket nøje. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Påfør ikke på åbne sår

ADVARSEL

Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædtekniskere i overensstemmelse med brugerens behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for regulere for medicinetekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopædtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

UDVALG / STØRRELSE

Kode	REF.20413
Størrelse	universal
Farve	sort

Passer til højre og venstre

PLEJERÅD

Må ikke bleges — Kan ikke tåle rensning
Må ikke stryges — Må ikke tørretumbles
Vaskeanvisning. Håndvaskes i lunkent vand (30°C) med et mildt vaskemiddel.
Lad tørre væk fra direkte varmekilder
Genbrug produktet og dets dele på ansvarlig vis.

INDIKATIONER

- Glenohumerale luxationer
- Forvridninger i skulderen
- Postoperativ pleje

KONTRAINDIKATIONER

På nuværende tidspunkt ingen kendte

EGENSKABER OG MATERIALER

- En polstret brystbøjle med Velcro®-bånd, der kan afkortes for at passe med maksimal tilpasningsevne.
- En armstrop og to underarmsstropper af polstret stof med Velcro®-bånd, der kan placeres hvor som helst på brystbøjlen.

PÅFØRINGSINSTRUKTIONER

1 Brystbøjle: vikl det rundt om brystet i albuehøjde og fastgør det med Velcro®-båndet (fig. 1a). Hvis båndet er for lang, klip av den overflødige del af (fig. 1b).
2 Armstrop (med orange kant): fastgør stroppen til brystbøjlen ved hjælp af det medfølgende Velcro®-bånd, så det er højere end albuen (fig. 2a). Fold den rundt om armen og fastgør den med Velcro®-båndet (fig. 2b).
3 Den første underarmsstrop (sort kant): fastgør stroppen til brystbøjlen ved hjælp af det medfølgende Velcro®-bånd, så den er i midten af underarmen, når albuen er bøjet (fig. 3a). Fold den rundt om underarmen og fastgør den med Velcro®-båndet (fig. 3b).
4 Den anden underarmsstrop (sort kant): fastgør stroppen til brystbøjlen ved hjælp af Velcro®-båndet, så den er lige ved hånden, når albuen er bøjet (fig. 4a). Vikl den rundt om hånden og fastgør den med Velcro®-båndet (fig. 4b).

- Opisi i slike u ovom dokumentu su isključivo u ilustrativne i komercijalne svrhe. Orthoservice zadržava pravo izmjene prema svojim potrebama bez prethodne obavijesti.

MOLIMO VAS DA PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE I SAČUVATE IH

Ortoza za imobilizaciju ramena

IZJAVA O SUKLADNOSTI

ORTHOSERVICE AG, kao proizvođač, pod punom odgovornošću izjavljuje da je ovo medicinski proizvod klase I koji je proizveden i procijenjen prema EU Uredbi 2017/745 (MDR). Ove upute su sastavljene sukladno spomenutoj Uredbi. Namjena ovih uputa je osigurati primjerenu i sigurnu uporabu medicinskog proizvoda.

ZAŠTITNI ZNACI MATERIJALA

Velcro® je zaštićeni znak marke Velcro Industries B.V

SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI

Preporučamo da ne primjenjujete pritisak koji stvara ovaj proizvod na dijelove tijela na kojima se nalazi rana, otok ili modrica. Preporučamo da proizvod ne stegnete prejako kako bi se izbjeglo stvaranje pretjeranog lokalnog pritiska ili kompresije na žice i/ili krvne žile u blizini mjesta primjene proizvoda. Nadalje, preporučamo korištenje rublja ispod proizvoda kako bi se izbjegao direktan kontakt s kožom. Ukoliko ste u nedoumici kako primijeniti proizvod, kontaktirajte liječnika, fizioterapeuta ili ortopedskog tehničara. Pročitajte sastav proizvoda na unutarnjoj etiketi pažljivo. Preporučamo da ne koristite proizvod u blizini otvorenog plamena. Ne nanositi na otvorene rane.

UPOZORENJA

Preporučljivo je da vaš proizvod, namijenjen za specifične indikacije navedene niže, propише liječnik ili fizioterapeut, a postavi ortopedski tehničar sukladno specifičnim potrebama pacijenta. Kako bi se osigurala učinkovitost, podnošljivost i pravilno funkcioniranje, proizvod se mora postaviti s pažnjom. Nikada nemojte mijenjati prilagodbe proizvoda koje je napravio liječnik, fizioterapeut ili ortopedski tehničar. Odgovornost proizvođača se gubi u slučaju nepravilne uporabe ili prilagodbe proizvoda. Ortoza smije biti namijenjena uporabi od strane samo jednog pacijenta. Ukoliko se ortoza nepravilno rabi, proizvođač se snosi odgovornost sukladno Uredbi o medicinskim proizvodima. Kod pacijenata s osjetljivom kožom, usljed direktnog kontakta proizvoda s kožom, može doći do crvenila i iritacije.
U slučaju pojave boli, otoka, modrica ili bilo koje druge nečeljene reakcije, odmah se obratite liječniku. U slučaju štetnog događaja, prijavite štetni događaj proizvođaču i nadležnom tijelu u Vašoj zemlji. Učinkovitost proizvoda je moguća samo ako sve komponente proizvoda pravilno funkcioniraju.

ODABIR/VELIČINA

Artikl	REF.20413
Veličina	univerzalna
Boja	crna

Pristaje desnoj i lijevoj ruci

OBRIŠAVANJE

Nemojte izbjeljivati — Nemojte prati u kemijskoj čistionici
Nemojte glačati — Nemojte sušiti u sušilici
Upute za pranje: Ručno pranje na temperaturi od 30°C s neutralnim sapunom.
Sušiti podalje od izvora topline
Nemojte odlagati proizvod niti njegove komponente u okoliš.

INDIKACIJE

- Luksacija glenohumeralnog zgloba
- Distorzija ramena
- Postoperativna skrb

KONTRAINDIKACIJA

Trenutno nema poznatih

KARAKTERISTIKE I MATERIJALI

- Postavljena tkanina na pojasu na prsima s Velcro® koji se može skratiti da pristaje uz maksimalnu prilagodljivost.
- Traka za nadlakticu i dvije trake za podlakticu s Velcro® koje se mogu postaviti na bilo koji dio pojasa na prsima.

PRIMJENA

1 Pojas za prsa: omotajte prsa na razini lakta i zakopčajte pomoću Velcro® (slika 1a). Ukoliko je predugo, odrežite viišak (slika 1b).
2 Traka za nadlakticu (narančasti rub): pričvrstite traku na pojas za prsa pomoću Velcro® tako da je postavljena iznad lakta (slika 2a). Omotajte oko nadlaktice i zakopčajte pomoću Velcro® (slika 2b).
3 Prva traka za podlakticu (crni rub): pričvrstite traku na pojas za prsa pomoću Velcro® u razini sredine podlaktice kada je ruka savijena u laktu (slika 3a). Omotajte oko npodlaktice i zakopčajte pomoću Velcro® (slika 3b).
4 Druga traka za podlakticu (crni rub): pričvrstite traku na pojas za prsa pomoću Velcro® u razini šake kada je ruka savijena u laktu (slika 4a). Omotajte oko šake i zakopčajte pomoću Velcro® (slika 4b).

- Opisi i slike u ovom dokumentu su isključivo u ilustrativne i komercijalne svrhe. Orthoservice zadržava pravo izmjene prema svojim potrebama bez prethodne obavijesti.

LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Ortoze pleca immobilizācijai

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Ieteicams veikāt izstrādājumu virs apģērba, izvairoties no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas. Neliietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām.
Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neuzņemas atbildību vai sasistības saskaņā ar medicīnas izstrādājumu instrukciju. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tieši kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu razotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā daļas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Artikuls	REF.20413
Izmērs	universāls
Krāsa	melna

Piemērota labai un kreisai

KOPŠANA

Nedrīkst balināt — Nedrīkst ķīmiski tīrīt
Nedrīkst gludināt — Nedrīkst žāvēt veļas žāvētājā
Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar temperaturi od 30°C s neutrālām sapunom.
Žāvējiet prom no siltuma avotiem.
Neizmetiet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS

- Pleca locītavas izmešķījums
- Pleca locītavas saišu sastiepumi
- Pēcoperācijas aprūpe

KONTRINDIKĀCIJAS

Pašlaik nav zināmas.

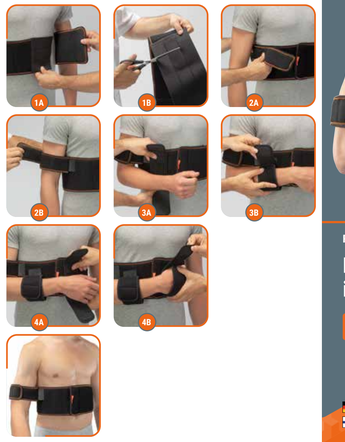
RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI

- Krūšu josta no polsterēta auduma ar Velcro® stiprinājumu, kuru var saīsināt maksimālās pielāgošanas sasniegšanai.
- Rokas lente un divas apakšdelma lentes no polsterēta auduma ar Velcro® stiprinājumu, kurus var novietot jebkurā vietā uz krūšu joslas.

UZLIKŠANA

1 Krūšu josta: apņemiet ap krūti elkoņa augstumā un nofiksējiet ar Velcro® stiprinājumu (zīm.1a). Ja ir par garu, nogrieziet lieko daļu (zīm.1b).
2 Rokas lente (oranža mala): piestiprinājiet pie krūšu joslas, izmantojot Velcro® stiprinājumu, augstāk par elkoni (zīm.2a). Aptiniet to apākārt rokai un nofiksējiet ar Velcro® stiprinājumu (zīm.2b).
3 Pirmā apakšdelma lente (melna mala): piestiprināmi pie krūšu joslas, izmantojot Velcro®stiprinājumu, ar nosacījumu, ka lente atradīsies apakšdelma vidū, kad elkonis ir saliekts (zīm.3a). Aptiniet to apākārt apakšdelmam un nofiksējiet ar Velcro® stiprinājumu (zīm.3b).
4 Otrā apakšdelma josta (melna apmale): pielīmējiet to pie krūškurvja sīknas, izmantojot speciālo Velcro® tā, lai, saliekot elkoni, tas būtu rokas līmenī (zīm. 4a). Aptiniet to ap roku un aizveriet to ar Velcro® (zīm. 4b).

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustrāciveim un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.



LOW PROFILE
RADIO LUCENT

REF.20413

Brace for shoulder immobilization

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – De in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins.
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplicativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

MDD/93/42/EEC(MDR)2017/745

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
ORTHOSERVICE POLSKA sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20845 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento
(art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH)
6830 Chiasso (TI) · Switzerland

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

Orthese zum Immobilisieren der Schulter

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den Anordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei Kontakt mit offenen Wunden anfragen

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei übereinpfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.20413
Größen	Einheitsgröße
Farbe	schwarz

Beidseitig anwendbar

PFLEGE

Nicht bleichen / Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln / Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen. (oder, besser, Trocknen mittels eines Tuches)
Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Die Schulterstütze Shouldfix Light ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Schultergelenkes, des Oberarms und des Ellenbogengelenkes einzusetzen. Einsatzbereich ist die Schulter, der Oberarm und der Ellenbogen.

INDIKATIONEN

- Glenohumeralluxation
- Schulterdistorsionen
- Postoperative Behandlung

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Brustgurt aus geposlstertem Gewebe, mit Klettstreifen zum Justieren
- Eine Armschlinge und zwei Unterarmschlingen aus geposlstertem Gewebe, mit Klettstreifen zum Justieren, frei am Brustgurt positionierbar

ANLEGEN

1 Brustgurt: in der Höhe des Ellenbogens um den Brustkorb legen und mit dem Klettverschluss fixieren (Abb.1a). Überschüssigen Teil bei Bedarf abschneiden (Abb.1b).
2 Armschlinge (oranger Rand): mit Hilfe des Klettstreifens oberhalb des Ellenbogens am Brustgurt fixieren (Abb.2a), um den Arm wickeln und mit dem Klettverschluss fixieren (Abb.2b).
3 Erste Unterarmschlinge (schwarzer Rand): mit Hilfe des Klettstreifens so am Brustgurt fixieren, dass sie bei gebeugtem Arm in der Mitte des Unterarms liegt (Abb.3a). Um den Unterarm wickeln und mit dem Klettverschluss fixieren (Abb.3b).
4 Zweite Unterarmschlinge (schwarzer Rand): mit Hilfe des Klettstreifens so am Brustgurt fixieren, dass sie bei gebeugtem Arm in der Höhe der Hand liegt (Abb.4a). Um die Hand wickeln und mit dem Klettverschluss fixieren (Abb.4b).

LOW PROFILE
RADIO LUCENT

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Brace for shoulder immobilization

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care.
Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician.
The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient.
Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation.
In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.20413
Size	universal size
Colour	black

Fits right and left

MAINTENANCE

Do not bleach / No chemical cleaning
Do not iron / Do not tumble-dry
Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources (or, better, dry with a cloth)
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- Glenо-humeral luxation
- Distorsions of shoulder
- Post surgery

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Chest band made of velcro padded fabric, perfectly adjustable
- One arm band and two forearm bands made of Velcro® padded fabric to be freely positioned on chest band

APPLICATION

1 Chest band: wrap around the chest at elbow height, and fasten with Velcro® (fig. 1a). If too long, cut off the excess part (fig. 1b).
2 Arm band (orange trim): attach to the chest band using the Velcro® provided so that it is higher than the elbow (fig. 2a). Wrap it around the arm and fasten with Velcro® (fig. 2b).
3 First forearm band (black trim): attach to the chest band using the Velcro® provided so that it is in the middle of the forearm when the elbow is bent (fig. 3a). Wrap it around the forearm and fasten with Velcro® (fig. 3b).
4 Second forearm band (black trim): attach to the chest band using the Velcro® provided so that it is at hand height when the elbow is bent (fig. 4a). Wrap it around the hand and fasten with Velcro® (fig. 4b).

VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

Orthèse d'immobilisation de l'épaule

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, le ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer au contact de plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédico.
En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations.
En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.20413
Mesure	universelle
Couleur	noir

Ambidextre

ENTRETIEN

Ne pas blanchir / Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser / Ne pas sécher en sèchoir
Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur. (ou sécher dans une pièce de tissu de préférence)
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS

- Luxations gleno-humérales
- Distorsion de l'épaule
- Traitement post-opératoire

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Bande thoracique en tissu rembourré à Velcro®, pouvant être raccourcie à la mesure souhaitée, pour un maximum de possibilité de réglage
- Une bande de bras et deux bandes d'avant-bras en tissu rembourré à Velcro®, pouvant être positionnées librement sur la bande thoracique

ENFILAGE

1 Bande thoracique: l'envelopper autour du thorax, à hauteur du coude, et la refermer à l'aide du Velcro® (fig.1a). Si nécessaire, couper la partie en excédent (fig.1b).
2 Bande de bras (bord orange): la faire adhérer à la bande thoracique grâce au Velcro® prévu à cet effet, de sorte qu'elle reste au-dessus du coude (fig.2a). L'envelopper autour du bras et la refermer à l'aide du Velcro® (fig.2b).
3 Première bande d'avant-bras (bord noir): la faire adhérer à la bande thoracique grâce au Velcro® prévu à cet effet, de sorte que, le coude fléchi, elle reste à mi-chemin de l'avant-bras (fig.3a). L'envelopper autour de l'avant-bras et la refermer à l'aide du Velcro® (fig.3b).
4 Seconde bande d'avant-bras (bord noir): la faire adhérer à la bande thoracique grâce au Velcro® prévu à cet effet, de sorte que, le coude fléchi, elle reste à hauteur de la main (fig.4a). L'envelopper autour de l'avant-bras et la refermer à l'aide du Velcro® (fig.4b).

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Ortesi per immobilizzazione spalla

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Ai sensi della direttiva, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti.
È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle.
In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna.
È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere.
Non applicare a contatto con ferite aperte.

AVVERTENZE

E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura.
Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico.
La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici.
In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato.
L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF.20413
Taglia	universale
Colore	nero

Ambidestro

MANUTENZIONE

Non candeggiare / Pulizia chimica non consentita
Non stirare / Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore (o, meglio, asciugare con un panno)
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

INDICAZIONI

- Lussazioni gleno-omerali
- Distorsioni della spalla
- Trattamento post-operatorio

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Fascia toracica in tessuto imbottito velcrabile, accorciabile a misura, per il massimo range di regolazione
- Una fascia braccio e due fasce avambraccio in tessuto imbottito velcrabile, liberamente posizionabili sulla fascia toracica

APPLICAZIONE

1 Fascia toracica: avvolgerla attorno al torace all'altezza del gomito, e chiuderla a Velcro® (fig.1a). Se necessario, tagliare la parte eccedente (fig.1b).
2 Fascia braccio (bordo arancione): farla aderire alla fascia toracica, tramite l'apposito Velcro®, in modo che risulti al di sopra del gomito(fig.2a). Avvolgerla attorno al braccio e chiuderla a Velcro® (fig.2b).
3 Prima fascia avambraccio (bordo nero): farla aderire alla fascia toracica, tramite l'apposito Velcro®, in modo che, a gomito flesso, risulti a metà avambraccio (fig.3a). Avvolgerla attorno all'avambraccio e chiuderla a Velcro® (fig.3b).
4 Seconda fascia avambraccio (bordo nero): farla aderire alla fascia toracica, tramite l'apposito Velcro®, in modo che, a gomito flesso, risulti all'altezza della mano (fig.4a). Avvolgerla attorno alla mano e chiuderla a Velcro® (fig.4b).

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Ортез иммобилизация плеча

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающим принципиям, упомянутым выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на л/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствие с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности.
Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям / Гипероувствительные пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение.
В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухолостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, а при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF.20413
Размер	универсальный
Цвет	черный

Подходит для обеих рук

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Не отбеливать / не подвергать химической чистке
не гладить / не сушить в сушилке
Инструкция по мойке: Ручная стирка до 30 ° C с мягким мылом (рекомендуем использовать губку); высушить вдали от прямого тепла (Лучше сушить с тканью)
Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ

- Вывихи плеча
- Растяжение связок плеча
- Послеоперационное лечение

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известны какие-либо противопоказания

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Нагрудная лента из ткани с набивкой на липучке может быть укорочена по размеру для максимального диапазона регулировки
- Одна лента для руки и две ленты для предплечья из ткани с набивкой на липучке, свободно размещаемые на нагрудной ленте

ПРИМЕНЕНИЕ

1 Нагрудная лента: оберните ее вокруг груди на высоте локтя и застегните ее с помощью липучки Velcro® (рис.1а). При необходимости отрежьте ее лишнюю часть (рис.1b).
2 Лента для руки (с оранжевой каймой): прикрепите ее к нагрудной ленте, используя специальную застежку на липучке Velcro®, чтобы она была выше локтя (рис.2а). Оберните ее вокруг руки и застегните на липучках Velcro® (рис.2b).
3 Первая лента для предплечья (с черной каймой): прикрепите ее к нагрудной ленте, используя специальную застежку на липучке Velcro®, чтобы при согнутом локте она находилась посредине предплечья (рис.3а). Оберните ее вокруг предплечья и застегните на липучках Velcro® (рис.3b).
4 Вторая лента для предплечья (с черной каймой): прикрепите ее к нагрудной ленте, используя специальную застежку на липучке Velcro®, чтобы при согнутом локте она находилась на высоте кисти (рис.4а). Оберните ее вокруг кисти и застегните на липучках Velcro® (рис.4b).

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Orteza unieruchamiająca staw barkowy

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI TOWAROWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania.
Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych.
U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie.
W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.20413
Rozmiar	uniwersalny
Kolor	czarny

Pasuje do prawej i lewej strony

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Nie chlorować / Nie prać chemicznie
Nie prasować / Nie suszyć mechanicznie
Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.
Suszyć z dalekа od źródła ciepła
Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

- Zwichnięcia stawu ramiennego
- Skręcenia barku
- Rehabilitacja pooperacyjna

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Pas piersiowy z wyściółką z rzepem Velcro®, który można skrócić w celu maksymalnego zakresu regulacji i dopasowania.
- Jedna opaska na ramię i dwie opaski na przedramię z tkaniny wykończonej rzepem, aby dowolnie docięzić je do pasa piersiowego

ZASTOSOWANIE

1 Pas piersiowy: owiń go wokół klatki piersiowej i zapnij przy łokciu za pomocą rzepu Velcro® (rys. 1a). W razie potrzeby odetnij jego nadmiar (rys. 1b).
2 Opaska na ramię (z pomarańczowym obramowaniem): przymocuj ją do pasa piersiowego za pomocą rzepu Velcro®, tak aby znajdowała się powyżej łokcia (rys. 2a). Owiń ją wokół ramienia i zapnij za pomocą rzepu Velcro® (rys. 2b).
3 Pierwsza opaska na przedramię (czarne obramowanie): przyklej ją do pasa piersiowego za pomocą rzepu Velcro® tak, aby przy zgiętym łokciu znajdowała się po środku przedramienia (rys. 3a). Owiń opaską wokół przedramienia i zapnij za pomocą rzepu Velcro® (rys. 3b).
4 Druga opaska na przedramię (czarne obramowanie): przyklej ją do pasa piersiowego za pomocą rzepu Velcro®, tak aby przy zgiętym łokciu znajdowała się na wysokości dłoni (rys. 4a). Owiń ją wokół dłoni i zapnij za pomocą rzepu Velcro® (rys. 4b).

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Ortoosi olkapään sijoittaanmenon hoitoon

VAATIMUSTENMUKAISUUS VAKUUTUS

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.

VAROTOIMET

Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristeelta vältytään eikä tuotteen alaisin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liialista puristelta. Lisäksi suosittelemme alovaatteen käyttämistä suoran ihokosketuksen välttämiseksi . Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, kääntyy tuotteen toimittaneen apuvälineammattilaisen puoleen. Luo tuotesaselosta huolellisesti tuote-etiketistä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen. Älä levitä kosketuksin avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisin, ja jonka apuvälinealan ammattilainen asentaa potilaskohtaisesti.
Tuotteen tehokkuuden, käyttöimavuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti.
Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuu raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yksityiselle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä.
Jos koet kipeitä aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita haittavaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaisille toimivaltaisille viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponenttejä käytetään oikein.

MALLI/KOKO

Tuote	REF.20413
Koko	universaali
Väri	musta

Sopii oikealle ja vasemmalle puolelle

TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO

Ei saa käyttää valkaisuaineita. / Ei kemiallista pesua.
Ei saa silittää. / Ei saa rumpukuivata.
Pesu-ohjeet: käsinpesu max. 30° C neutraalilla saippualla.
Kuivaa kaukana lämmönlähteistä.
Älä hävitä tuotetta tai sen osia luontoon.

KÄYTTÖAIHEET

- Glenohumeralinivelen luksaatio
- Olkapään virheasennot
- Postoperatiivinen hoito

KONTRAINDIKAATIOT

Tällä hetkellä ei tiedossa

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT

- Pehmustettu Velcro® -rintarennot, joka voidaan lyhentää sopivaan mittaan
- Olkavarren rennmi (oranssi merkki): kiinnitä rintarenmiin Velcro® -remmeijä, jotka voidaan kiinnittää mihin kohtaan tahansa rintarenmiä

PUKEMISOHJEET

1 Rintarenmi: kierrä rennmi rinnan ympäri kyynärpäiden korkeudella ja kiinnitä Velcro® -tarralla (kuva 1a). Jos rennmi on liian pitkä, leikkaa ylimääräinen osa pois (1b).
2 Olkavarren rennmi (oranssi merkki): kiinnitä rintarenmiin Velcro® -tarralla siten, että se on kynärpään yläpuolella (kuva 2a). Kierrä rennmi olkavarren ympäri ja kiinnitä Velcro® -tarralla (kuva 2b).
3 Ensimmäinen kyynärvarren rennmi (musta merkki): kiinnitä rintarenmiin Velcro® -tarralla siten, että rennmi on käsivarren puolivälin kohdalla, kun kynärpää on koukistettuna (kuva 3a). Kierrä rennmi kyynärvarren ympäri ja kiinnitä Velcro® -remmillä (kuva 3b).
4 Toinen kyynärvarren rennmi (musta merkki): kiinnitä rintarenmiin Velcro® -remmillä siten, että se on käden korkeudella, kun kynärpää on koukistettuna (kuva 4a). Kierrä rennmi käden ympäri ja kiinnitä Velcro® -remmillä (kuva 4b).

- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.